

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

54–70

Випуск № 5

Дата: 3 лютого 2017 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

54-70

Edition No. 5

Date: February 3, 2017

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3105	69				
3209	62, 69				
3210	69, 70				
3223	57				
3224	57				
3319	59, 60				
3320	59, 60				
3414	57				
3417	59, 60				
3431	64, 67, 68, 69				
3442	59, 60				
3521	59, 61				
3522	59				
3523	63				
3524	59, 60				
3527	57				
3621	57				
3633 A	64, 65, 66, 67, 68, 69				
3636	57				
3701	58				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	9
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart updating	9
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Updating of sailing directions	-
Section V. Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

54. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативного інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine

23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

55. Оголошення

З 00:00 18 січня 2017 року оголошується початок льодової кампанії на акваторії морського порту Одеса.

ПРИП 16/17

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 16/17

56. Оголошення

З 00:00 21 січня 2017 року оголошується початок льодової кампанії на акваторії морського порту Скадовськ.

ПРИП 30/17

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 30/17

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART UPDATING**

Чорне море
Black Sea

57. (Т) Карти (Charts) 3223, 3224, 3414, 3527, 3621, 3636

Нанести	Текст попередження на карту	Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255
Insert	(Text of caution into the chart)	Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Одеса
Odesa Port

58. Карта (Chart) 3701

Скасувати	Текст попередження на карту
Delete	(Text of caution into the chart)
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 433(T)/16

Азовське море
Sea of Azov

Керченська протока
Kerchenska Strait

59. Карти (Charts) 3521 (1, 2), 3522 (2, 3), 3524 (1), 3417 (1), 3442 (1), 3319 (1), 3320 (1)

Скасувати	1. Напис «Див. попередж.»
Delete	(Legend «See Caution») 45°06'59.5" N 36°35'24.8" E
	2. Напис «Див. попередж.»
	(Legend «See Caution») 45°10'29.5" N 36°32'24.7" E
	3. Текст попередження на карту
	(Text of caution into the chart)
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 448(T)/16

60. Карти (Charts) 3524, 3417, 3442, 3319, 3320

Скасувати Текст попередження на карту
Delete (Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 449(T)/16

61. Карта (Chart) 3521

Скасувати Текст попередження на карту
Delete (Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 450(T)/16

**Південно-східна частина Чорного моря
South-Eastern part of the Black Sea**

*Узбережжя Грузії
Georgian Coast*

*Анаклія
Anaklia*

62. Карта (Chart) 3209

Нанести 1. Буй стп, Ж,
топова фігура – косий хрест Груз. 04/13/215-10
Insert (Buoy pillar, yellow,
top mark – oblique cross) 42°22.68' N 41°34.73' E Georgia 04/13/215-10
2. Буй стп, Ж,
топова фігура – косий хрест
(Buoy pillar, yellow,
top mark – oblique cross) 42°21.98' N 41°35.53' E
3. Бочку швартовну, Чв Б Груз. 04/7/216-04
(Mooring buoy, red white) 42°23.02' N 41°32.49' E Georgia 04/7/216-04
4. Супербуй
(Гідрографічний) Груз. 04/20/216-11
(Superbuoy
(Hydrographic)) 42°22'00" N 41°34'44" E Georgia 04/20/216-11
5. Супербуй (Гідрографічний)
(Superbuoy
(Hydrographic)) 42°21'48" N 41°33'29" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Порт Поті
Poti Port

63. Карта (Chart) 3523

Нанести Район морської ферми
між Груз. 04/13 (2)/216-05
Insert (Area of sea farm
between) 42°06'03.50" N 41°38'31.09" E Georgia 04/13 (2)/216-05
42°05'37.76" N 41°38'03.70" E
42°06'08.75" N 41°37'19.14" E
42°06'28.11" N 41°37'50.84" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підходи до порту Батумі
Approaches to Batumi Port

64. Карти (Charts) 3633 A, 3431

Нанести Супербуї (Метеорологічний), Ж,
топова фігура – косий хрест,
вогонь Ж Пр 5с Груз. 04/2 (1)/216-01-02
Insert (Superbuoy (Meteorological), yellow,
top mark – oblique cross,
light Y Fl 5s) 41°39.92' N 41°39.08' E Georgia 04/2 (1)/216-01-02
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

65. Карта (Chart) 3633 A

Скасувати 1. Світний буї Груз. 04/4 (1)/216-03
Delete (Light buoy) 41°39.82' N 41°38.95' E Georgia 04/4 (1)/216-03
2. Світний буї
(Light buoy) 41°39.72' N 41°39.0' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

66. Карта (Chart) 3633 A

Нанести 1. Буй, Чв,
топова фігура – циліндр Груз. 04/4 (2)/216-03
Insert (Buoy, red,
top mark – cylinder) 41°39.65' N 41°38.90' E Georgia 04/4 (2)/216-03
2. Буй, З,
топова фігура – конус вершиною догори
(Buoy, green,
top mark – cone
with top upwards) 41°39.36' N 41°38.66' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

67. Карти (Charts) 3633 A, 3431

Нанести	Місце зустрічі лоцманів	Груз. 04/4 (3)/216-03
Insert	(Pilot meeting place) 41°40.08' N 41°38.14' E	Georgia 04/4 (3)/216-03
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

68. Карти (Charts) 3633 A (1-10), 3431

Нанести	1. Якірне місце 1	Груз. 04/6/216-03
Insert	(Anchorage 1) 41°40.38' N 41°39.15' E	Georgia 04/6/216-03
	2. Якірне місце 2	
	(Anchorage 2) 41°40.40' N 41°40.30' E	
	3. Якірне місце 3	
	(Anchorage 3) 41°40.65' N 41°39.72' E	
	4. Якірне місце 4	
	(Anchorage 4) 41°40.90' N 41°40.28' E	
	5. Якірне місце 5	
	(Anchorage 5) 41°41.13' N 41°39.70' E	
	6. Якірне місце 6	
	(Anchorage 6) 41°41.15' N 41°40.85' E	
	7. Якірне місце 7	
	(Anchorage 7) 41°41.40' N 41°40.28' E	
	8. Якірне місце 8	
	(Anchorage 8) 41°41.67' N 41°40.83' E	
	9. Якірне місце 9	
	(Anchorage 9) 41°41.90' N 41°40.25' E	
	10. Якірне місце 10	
	(Anchorage 10) 41°42.15' N 41°40.82' E	
	11. Якірне місце 11	
	(Anchorage 11) 41°42.61' N 41°41.12' E	
	12. Якірне місце 12	
	(Anchorage 12) 41°43.05' N 41°41.47' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

69. Карти (Charts) 3633 A (3), 3431 (1, 2), 3210 (1, 2), 3209 (1, 2), 3105 (1, 2)

Скасувати	1. Район № 4 (36)	Груз. 04/11/216-04
Delete	(Area No. 4 (36)) 41°43.01' N 41°39.76' E	Georgia 04/11/216-04
	2. Район № 5 (37)	
	(Area No. 5 (37)) 41°40.63' N 41°32.25' E	
	3. Район № 4 (36)	
	(Area No. 4 (36)) 41°42.01' N 41°39.04' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Мис Календер
Kalender Cape

70. Карта (Chart) 3210

Нанести	1. Світний буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с	Груз. 04/1/216-01-02
Insert	(Light buoy pillar, yellow, top mark – oblique cross, light Y Fl 5s)	41°32.85' N 41°33.27' E Georgia 04/1/216-01-02
	2. Швартовну бочку (Mooring buoy)	Груз. 04/26/216-12 Georgia 04/26/216-12
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

(T) Карта (Chart) 3223

(Т) Попередження

Морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закриті до відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим. (ПМ 57 (Т)/17)

(Temporary) Caution

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta, Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea. (NtM 57 (T)/17)

(T) Карта (Chart) 3224

(Т) Попередження

Морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закриті до відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим. (ПМ 57 (Т)/17)

(Temporary) Caution

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta, Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea. (NtM 57 (T)/17)

(T) Карта (Chart) 3414

(Т) Попередження

Морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закриті до відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим. (ПМ 57 (Т)/17)

(Temporary) Caution

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta, Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea. (NtM 57 (T)/17)

(T) Карта (Chart) 3527

(Т) Попередження

Морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закриті до відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим. (ПМ 57 (Т)/17)

(Temporary) Caution

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta, Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea. (NtM 57 (T)/17)

(T) Карта (Chart) 3621

(T) Попередження

Морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закриті до відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим. (ПМ 57 (Т)/17)

(Temporary) Caution

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta, Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea. (NtM 57 (T)/17)

(T) Карта (Chart) 3636

(T) Попередження

Морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закриті до відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим. (ПМ 57 (Т)/17)

(Temporary) Caution

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta, Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea. (NtM 57 (T)/17)

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 5
Order No. 5

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.